

ELECTIONS des MEMBRES du CONSEIL 1969-70

Les groupes électoraux nécessaires Elections will take place in
tant des élections sont les | the following groups:
suivants :

Groupes électoraux	Membres effectifs et suppléants sortants et rééligibles	
Electoral groups	Retiring Council Members and Deputies (eligible for re-election)	
DB 3	JOSEPHY B. Mile	AGOSTINETTI P.
DI 1	BUTRANNOIS J.	BOGEB.
FIN 3	ROUILLER C.	
ISR 2	JAEGER A.	JOUBAY J.
ISR 3	BRUET J.C.	THOMI W.
MPS 1	BEKKERS D.	GOUIRAN R.
MPS 2	BLOCK F.	VUFFRAY L.
MPS 4	FRAUCHIGER M.	BIBOLLET P.
MPS 5	(nouveau groupe électoral)	
MSC 1	BE GROOT A.	QUISTHOUDT P.
MSC 2	ABA M G.	DUYAL M.
NP 1	WIND H.	COLOKBO A.
NP 2	BAILEY J.	ALLABY J.
NP 5	M/LLMUSI A.	CHOISY S. Mme
NPA 1	NUTTAL J.	BLOESS B.
NPA 3	GALANB M. Mme	ERSKINE J. Mme
PE 1	CARRERAS R.	LOUVRIER G. Mme
PE 2	BONAT L.	BIVORNE E.
SB 2	GENDRAUD H. Mme	BRISSONNAUB A.
SB 3	MENETREY A.	GUESNET J.P.
SB 4	GAMBOTTI R.	BRON G.
SB 5	FRAISSE C.	PERRUCHON G.
SB 6	BARTII M.	SCHLATTER C.
TC 2	RUS COM E.	COTTET P.
TC 3	BUPRAZ J.	LOPEZ L.
TC 4	HARVEY B.	HUBER J.P.
TC 5	GRUBER H. Mme	BOBBELE A. Mme
TH 1	EPSTEIN H.	
SI 1	(nouveau groupe électoral)	

Une copie de tous les groupes
électoraux est affichée sur le
panneau de l'Association, dans
le bâtiment principal, ainsi que
dans les différentes divisions.

The complete list of members
of the staff, arranged accord-
ing to electoral groups, is
posted on the official notice
board of the Staff Association
at the entrance to the
restaurant in the Main Build-
ing as well as in each
Division.

Le Conseil de l'Association est
VOTRE Conseil. Choisissez VOUS
MEME vos candidats, car vous
connaissiez certainement dans
votre entourage, des personnes
qui s'intéressent aux travaux
de l'Association et qui sont
prêtes à défendre VOS INTERETS.

The Staff Council is YOUR
Council. We therefore invite
each one of you to choose your
candidates YOURSELF since you
must know amongst your
acquaintances persons interest-
ed in the work of the Staff
Association and willing to
defend YOUR INTERESTS."



COMMENT ELIRE-VOS CANDIDATS

HOW TO NOMINATE YOUR CANDIDATES

Les candidats aux élections doivent être proposés par 9 personnes appartenant à leur groupe électoral.

Les formulaires de candidature (et les listes de membres des différents groupes électoraux) peuvent être obtenus auprès :

- des scrutateurs,
- du Secrétariat de l'Association du Personnel,
- des Membres du Conseil de l'Association du Personnel.

Ces formulaires devront parvenir aux scrutateurs aussitôt que possible.

Candidates for election should be nominated by 9 persons "belonging to the same electoral group."

Nomination forms and lists of members in their respective electoral groups can be obtained from the :

- Polling Officers,
- Staff Association Secretariat,
- Staff Council Members.

These nomination forms must reach the Polling Officers, duly completed as soon as possible.

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoral au Conseil du Personnel, la candidature de

We the undersigned members of the CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing electoral group on the Staff Council.

M.

Division :

FORMULAIRE DE CANDIDATURENOMINATION FORM

NOM - NAME	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1 :			
2 :			
3 :			
4 :			
5 :			
6 :			
7 :			
8 :			
9 :			

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel ; je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

Candidate's declaration of agreement

I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

(Signature) du candidat
(of candidate)

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs dès

I This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers as soon

Transports ANNEMASSE - CERN

Lors de l'enquête établie en novembre 1967? de nombreux fonctionnaires étaient intéressés par ce mode de transport en commun ; plus de 40 personnes envisageaient de l'utiliser régulièrement. Actuellement nous sommes loin du compte et nous espérons obtenir d'autres adhésions afin que puisse continuer le service.

Le prix de l'abonnement mensuel est fixé provisoirement à 70,- FF par voyageur (ce qui représente un débours journalier de 3>50 FF environ).

Horaire des services assurés

Lundi, Mardi,
Mercredi, Jeudi,
Vendredi

Vendredi Lundi
 Mardi
 Mercredi
 Jeudi
 Vendredi

6.50	11	ANNEMASSE Gare	17.10	Ah	18.20
6.55	7.50	ANNEMASSE Mairie	17.05	1	18.15
6.57	7.57	DOUANE ANNEMASSE ROUTE	17.03	1	18.13
6.58	7.58	CROIX D'AMBILLY	17.02	1	18.12
7.00	8.00	MOILLESULAZ	17.00	1	18.10
7.25	JL 8.25	MEYRIN (CERN)	16.35	11	17.45

Pour tous renseignements s'adresser à

- M. DOTAL M./MSC Tél. 2267
- M. DEGRANGE/FIN Tél. 4053

COMITE de la
CAISSE de PENSIONS

Un questionnaire a été envoyé à tout le personnel de laboratoire ayant un contrat à temps partiel. Dans le cas où vous auriez été oublié, le Comité vous prie de contacter le secrétariat de l'Association du Personnel, qui vous fera parvenir au plus vite un exemplaire. Le Comité demande à chaque personne touchée par ce questionnaire de bien vouloir le retourner dans le délai fixé.

COMITE du JARDIN D'ENFANTS

Composition

Représentant de l'Administration

C. Warrilow

" de l'Association du Personnel

S. Brèches Mme

C. Rouiller
(secrétaire)

" des Parents

P. Actis (Président)

E. Bailey Mme
(Liaisons avec
les jardinières).M. Ellefsplass
(construction,
entretien)

Membre coopté

J. Dewin (Trésorier)

Par commande de 10 amortisseurs NEWTON nous pouvons obtenir jusqu'à 35 i° de réduction. Les personnes intéressées sont priées de se faire inscrire à INTERSHOP en vue d'une commande

groupée.

Vous pouvez également obtenir des housses et tapis pour voitures avec un rabais de 30 % en les commandant à INTERSHOP.